



Supervisors hearing Chinatown youth needs air at City Hall meet

by Ken Wong

What's Chinatown youths hang-ups? The Board of Supervisors' Social Service Committee spent three hours last week listening to a parade of speakers from the Chinese community.

Supervisors Jack Morrison, Robert Mendelsohn and Ronald Pelosi heard the plight of Chinatown's growing population of non-English speaking Chinese teenagers.

FRUSTRATION BAG

The hearing was requested by the Chinese Chamber of Commerce, whose spokesman told of the "frustration bag" that ensnared immigrant youths. How language difficulties leads to dropping out from school, unemployment and trouble with the law.

The needs, all speakers agreed, is a community youth center where

the new arrivals can take a crash course in English before sitting in regular classes, job training and recreation facilities.

Financier J. K. Choy asked the supervisors to appropriate \$50,000 to plan and coordinate the services which will be needed and to work with the Labor Department, the Economic Opportunity Council and private civic supporters in the community.

Choy cited the Hunters Point, Mission Rebels and Western Annex centers as examples where local and Federal governments with private grants were put to use.

NOT AS SEXY

Human Rights Director William Becker also commented that the Federal government should spend some funds for the Chinese immigrants as it did for the Cuban refugees.

"This situation is not as sexy as the political problems of the displaced Cubans or Hungarians," he said, "but the Chinese refugees have much the same problems with jobs and languages."

Former director of the EOC Summer Youth Program Ling Chi Wang put part of the blame of the youth problems on Chinatown Establishment and accused it of having "a medieval, backward attitude and played a role by its inaction and apathy."

NO SPACE

Bernie Orsi, a member of Mayor Alioto's staff assigned to the Chinese community, said a lack of space

is a major problem in setting up a community center for youth in Chinatown.

The mayor's office has been trying to find a facility in which to house youth activities, plus counseling, tutoring and recreation, said Orsi. It is exploring the possibility of a Federal grant for a new "neighborhood facility."

Here the lack of a building site is the stumbling block. Efforts are being made, he said, to work something out with the Cathay Post of the American Legion, but their present building is in poor physical shape and may be torn down.

The committee said it would hold another meeting later.

Connecticut U. appointment

BRIDGEPORT, Conn. — Named professor and chairman of the speech and theatre arts department at University of Connecticut is Dr. James C. Ching of Honolulu, and son of Mr. and Mrs. James Motoyama. Ching is a grad of Punahou and received his masters degree from the University of Hawaii.

Galileo student fires shot at principal

Pow, pow, pow. Three shots were fired at Galileo High School Principal James W. Kearney when he was conferring with a girl at his office last Friday. Neither was hurt.

Less than two hours later, police

arrested 16-year-old Steven Campbell of 1211 Turk Street on charges of attempted murder. Officers said the youth was identified by witnesses as the assailant.

The gunfire at 2:20 p.m. was directed at Kearney's ground floor office from a balcony in the interior courtyard.

3 BULLETS

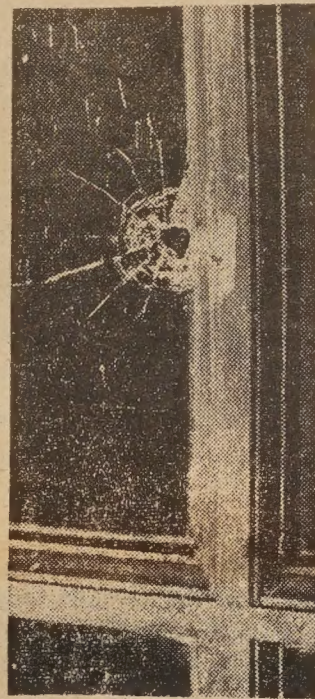
Two bullets punctured the windows, one ricocheting off a wall with the slug dropping a few feet from where the visitor was sitting. The other lodged in the office's rest room. A third bullet struck the outside wall between the two windows.

"First we thought somebody was setting off firecrackers outside," Kearney said. "Then we looked up and saw the two bullet holes."

Police responded to his call in minutes. They searched the grounds and buildings and found a .22 target pistol, in an incinerator, with two live bullets in the chamber.

PRINTS MATCH

They talked to groups of students and later arrested Campbell, who



Bullet hole in window of principal's office.



James Kearney

denied he did the shooting. It was learned, however, that the youth's fingerprints matched those on the gun.

Juvenile Inspectors Jack Long and Kevin Conroy said the suspect has a juvenile record, including an arrest for carrying a concealed knife.

Kearney could shed no light on why any student would want to harm him.

STABBED

Just one week ago the 38-year-old Kearney was stabbed when he tried to break up a fight at a school dance.

His assailant was a non-student, 19-year-old Tony Ming Loo, a refugee from Hong Kong who is an employee of United Air Lines.

Loo, of 41B Page Street was booked at City Prison on a charge of suspicion of assault with a deadly weapon and released on his own recognizance.

Fresnan pleads innocent to youth slaying

FRESNO — Ralph Quong, 40, owner of the West Fresno service station pleaded innocent to a felony manslaughter charge when he was arraigned before Municipal Court Judge Ralph Moradian.

The charge stems from the fatal shooting of Felton Lee Smith, 16, of 119 Modoc St., following an argument at a service station at 1147 Fresno St.

Loom at the top



WEAVING at a loom is Lisa Lu as Madame Tung, a woman of high virtues, in "The Arch," a film by Shu Shuen shown at the New Directors series at the San Francisco Film Festival.

More ideas for fort— educational use urged

A dozen citizens and several civic groups have given the City Planning Commission several more ideas on what to do with Fort Mason. The suggestions were made at the Commission's second and final hearing on the fort held in Galileo High School auditorium last week.

The proposals ranged from turning the land into a park and historic site, a new school complex with community theater and swimming pool, a marine area — a combination of part or all — to a luxury housing development from which the taxes will be given to

the poor as rent subsidy.

PLEA

The most impassioned arguments came from Galileo High School Principal James Kearney, some of his teachers and students, all of whom pleaded for the land's use for a new Galileo to replace the presently overcrowded and old plant.

"Besides the school it could house a community theater, such as Berkeley's, a swimming pool, park and senior citizens center," Kearney said.

"Traffic noise along Polk Street and Van Ness Avenue is so bad that teachers can't hear students and students can't hear teachers in our classrooms."

OPPORTUNITIES

Class treasurer May Tong said Galileo has 3000 students. "We spend half our lives here, but how does it affect you? It takes you only half a minute to drive by Fort Mason, but school is our life."

"If we had a school at Fort Mason, we would have better opportunities," he said.

Galileo already uses some buildings on the Mason site for classrooms because of the overcrowded conditions in the main school building.

Francisco holds fall cake sale

A Fall Cake Sale will be held Wednesday, Nov. 13 by the Francisco PTA, Mrs. Dorothy Lee, president, announced.

Parents and friends of Francisco are asked to send in contributions of frosted cakes and cup cakes to be sold for five cents a serving to the students during the lunch periods.

Mrs. Linda Machi, Treasurer of Francisco's PTA, urges those unable to bake to send in a financial contribution to assure the success of this event.



EAST WEST

報西東

November 6, 1968

Vol. 2, No. 45

EAST/WEST, THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

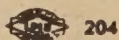
Gordon Lew, Publisher

Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor

Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: \$5.00 a year.



EDITORIAL

Not by bread alone

Two artistic events last week made us aware of the growing participation by Chinese in the arts. We speak of the concerts by cellist Yo-Yo Ma and the showing of "The Arch," a film by Miss Shu Shuen at the San Francisco International Film Festival. Both artists were highly acclaimed by critics.

We note also that the East-West Players of Los Angeles are presenting "Lorca's "House of Bernada Alba" with an Oriental cast with Pat Li, a San Franciscan, in a lead role. And also down south, the first violinist with the Los Angeles Philharmonic is Tze-Koong Wang, who is not a Hungarian.

There is a growing number of creative photographers, poets, painters who are of Chinese descent gaining recognition.

In the past few years there has been a change in the attitudes of Chinese parents toward the arts. The Chinese in America have been known for being thrifty, industrious and practical.

They made great sacrifices to put their children through college. You will find a high percentage of majors in the commercial, technical and medical fields, but very few in liberal arts.

The criteria for a career, it seems, is the size of the paycheck. Arts as a profession is discouraged, a hazardous way of making a living. No risk, no pain, no inspiration. Snug, secured in a bourgeois milieu.

But there is a new day adawning as more are turning toward the creative arts with the blessings of their parents. This is all to the good.

And doing their parts to awaken the community's enthusiasm and nurture young talent are the Neighborhood Arts Program, a wing of the San Francisco Art Commission, and the Square and Circle Club, a service organization.

It was the Neighborhood Arts Program that brought Yo-Yo Ma to Chinatown and the other arts and film festivals.

The Square and Circle Club is staging an arts and fun fair at the Clay Street YWCA this coming Sunday and Monday.

Not only is it a showcase for young and upcoming artists, but the proceeds will go to three art scholarships.

Who knows what might come from such art training? Perhaps, just another Sunday painter or possibly another Dong Kingman.

Award winner



WINNING ART—Alice Fong, a C.K. McClatchy High School student, and Edith Gerken, her art teacher when she was a ninth-grader at California Junior High School, look at Miss Fong's winning entry in an international art competition sponsored by the American Red Cross and the National Art Education Association.

SF Medical Society has first Chinese in office

Dr. Jane Fong Lee, newly elected secretary of San Francisco Medical Society, is the third woman to be elected to office in the Society's 100 year history — and the first Oriental.

Dr. Lee, a third generation Chinese Californian and a native of San Francisco, is a graduate of the University of California's College of Pharmacy, and also its College of Medicine. She has been in private practice of medicine 16 years in San Francisco, and practiced pharmacy here for five years.

Dr. Lee is on the medical staff at San Francisco General Hospital, St. Francis Memorial Hospital, Gol-

den Gate and Chinese Hospital, and on the clinical faculty of the University of California's department of medicine.

She has chaired numerous committees of San Francisco Medical Society, and served recently as a delegate to the International Society of General Practice meeting in Salzburg, Austria. She is president elect of the San Francisco Academy of General Practice.

In addition, Dr. Lee is medical society for several community organizations, and is a member of the board of directors of the San Francisco YWCA.

Pastor, wife killed in plane crash

A single engine plane carrying four passengers from Eureka to Concord crashed at Bolinas Ridge killing the pilot and his wife last Saturday.

Killed in the crash were the Rev. John L. Stockett, 35, pastor of the Chinese Church of the Nazarene in San Francisco, and his wife Janice, 33, a missionary of the church.

Injured were two men affiliated with the church, William Moore, 26, and Paul Wright, 36, both of Concord.

The Rev. Mr. Stockett had been pastor of the Chinese Church of the Nazarene at 914 Greenwich street for six years. He and his wife had intended to leave soon on a church trip to American Samoa.

The Stocketts are survived by three children: Darrell, 9, Pamela, 7, and Marvin, 5.

No money for English classes

It takes money to hold classes. And San Francisco does not have sufficient funds for English classes for Chinese and Spanish-speaking residents.

Assistant Superintendent of Schools James Dierke told a meeting at the Greater Chinatown Community Service Association that it would cost the city an extra \$1 million yearly to provide additional English classes for 4000 Chinese and 4000 Spanish-speaking citizens now on waiting lists.

Dierke said the Adult Education division is now spending 35 per cent of its \$2.1 million budget on English classes for 7000 Chinese, 9000 Spanish-speaking and 800 other minority group members.

Chinatown banker J. K. Choy told the meeting at least 19,000 Chinese in San Francisco need English courses.

To solve the problem of adult English, Choy added, there must be adequate space for classes and bilingual teachers to bridge the language gap. He called for coordination of the city departments working with the Human Rights Commission, the Board of Education and the E.O.C.

Volunteers needed for welfare drive

San Francisco Department of Social Service is conducting a Chinatown information campaign and needs students and volunteers who speak Chinese and English.

Volunteers are needed to canvas Chinatown households door-to-door to find people who are in need and eligible for assistance from DSS.

Training classes for volunteers will be held November 12-13-14 at the Clay Street YWCA from 4 to 6 p.m.

Volunteers may work on evenings or weekends at their convenience. They should attend the first training class on Nov. 12 at 4 p.m. or phone Vera Haile at 558-2951.

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

SAN FRANCISCO (Adults) Thursday, 6-8 p.m. Dinner and Lesson.
Reservations: drop a card to Mr. Lew at 758 Commercial, San Francisco, CA. 94108
November 7 at Sun Ya Rest, 823 Clay Street
November 14 at Coffee Orientale, 838 Grant Avenue
November 21 at Shanghai Low, 532 Grant Avenue

SAN FRANCISCO (Richmond) Tu and Thu, 4 - 5:30 p.m. at Cabrillo School, 25th Avenue and Cabrillo.

SAN FRANCISCO (Richmond) Sat. 9 - 11 a.m. at Golden Gate Church, 829 - 25th Avenue. (751-2242)

SAN FRANCISCO (Chinatown) Sat. 2 - 4 p.m. at Clay Street YWCA, 965 Clay Street. (982-3922)

SAN FRANCISCO (Diamond Heights) Sat. 10 - 12 noon. Call 285-3221 for details. Diamond Height Elementary School, 350 Amber Dr

OAKLAND (Chinatown) Sat. 10 - 12 noon at 265 Eighth Street.

ONE YEAR SUBSCRIPTION - \$5.00

EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

☐ Check enclosed ☐ New subscription
☐ Please bill ☐ Renewal

NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

全年報費五元
東西報



The Arch

By Manchester Fu

Dear Shu Shuen,

I never dreamed, when I read the script for "The Arch," that you or any one could turn out such a wonderful film of it as I saw last night at the preview. It is a great tribute to your intelligence, sensitivity and understanding of the inherent possibilities of the medium. If it does not win a prize at the Film Festival I will be surprised. Certainly it merits one.

From the very opening, with those marvelous shots of what seemed like Old China (taken in Taiwan), I was enchanted. The accompanying music, which I had expected might be hard on our Western ears, likewise enthralled me. Usually I am never aware of the music when watching a film, but last night it seems to me I never missed a note. What good judgment you displayed in choosing China's foremost musician, Lui Tsun Yuan. And how lucky to have had such a cameraman as Subrata Mitra who directed the photography for you.

Without Lisa Lu, in the role of Madam Tung, I feel that the film would never have reached the heights it did. In a thousand subtle ways she not only rivets our attention but reveals the nature and essence of the drama that is being enacted. Never a false move, never a drop from the high level of performance which she sustains throughout. For me her portrayal epitomized the legendary beauty, charm, character and dignity of the Chinese woman. What a meaningful contrast to our Western stars who are made to register their effect by vulgar histrionics which may appeal to the sense but seldom to the mind and heart.

That you managed without previous experience to coordinate all these elements of sound, sight and action — and often most eloquently *inaction* — tells me that you have great promise. I await your next film impatiently.

I am also very curious, I must confess, to observe the reaction of Westerners to your film. They need this kind of medicine, if I may put it that way, more than anything. They need the poetry, the fantasy, the quietude, the blissful stillness and the simple human touch which your film is imbued. One leaves the theater feeling grateful, feeling assuaged, feeling that there truly is such a thing as human brotherhood and sisterhood, that passion stems from the soul and not the guts — in short, that there is hope for a better, brighter, cleaner world.

Sincerely,
Henry Miller

★ ★ ★

We are pleased that Mr. Miller, the noted author, allowed us permission to print his letter.

Shu Shuen's "The Arch," was shown at the San Francisco Film Festival. She prefers Antonioni to Fellini. Her film is deliberate and detached, rather than subjective and baroque.

Some may find her pace draggy, but those who appreciate the profound, rather than the superficial, will be rewarded.

This is the story of a tormented woman who must choose between honor and passion and the effects of this inner conflict upon the other characters.

Madame Tung (Lisa Lu) is a widow who supports herself and daughter by teaching classics to the village children. She is a virtuous woman about to be honored with an arch.

An army captain is billeted at her classroom. He is attracted to her, but she is rigid in her emotions. Rejected, he marries the daughter. On the day of the completion of the arch, her handyman confesses his love for her and rather than spoil her honor, departs, leaving her to stand alone in front of the cheering villagers and her arch.

The low key camera work of Subrata Mitra and the music of Lui Tsun Yuan, the pi-pa virtuoso, are first rate. Lui's last note which ends the film, a low, flabby twang, is a stroke of genius.

But the acting, alas, is from the Chinese opera school. Wooden.

Shu Shuen has done a remarkable job for a first film. We, too, like Mr. Miller, await impatiently for her next picture.

Appointment



MANAGER — K. L. Woo, vice president of Fidelity Savings and Loan Association, will be manager of Fidelity's new Chinatown branch at 845 Grant Ave.

CLASSIFIED

FOR SALE

LEICA M-3 with meter. Like new Serenar 1.9 lens. \$145 with case DO 2-6211.

DRAFTED! Has to sell, like new. Yamaha 125 cc '68 model. \$350. Call 221-6176 or 751-8804.

HELP WANTED

WOMEN to work evenings, 3-4 hours making telephone survey. Must speak English and some Chinese. Call Mr. Kai, 781-7243.

OPPORTUNITY — 2 REAL ESTATE SALESMEN WANTED, 25 - 65 years. Career and professionally minded men or women who desire above average earning. Experience not necessary — will train. Brokerage firm since 1950. For information call 848-2724.

Call Mr. Hank Chang

NAKAMURA REALTY CO.

(Chinese historical material wanted: Accounts, publications, constitutions, by-laws of organizations, old photos, letters, etc. If on loan, please so state and will return after use. Please deposit at East/West, attn. Him Mark Lai.)

FOR POWERFUL ADVERTISING RESPONSE

USE **EAST WEST CLASSIFIED**

RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — \$1.50
3 LINES - 3 TIMES — \$1.35
3 LINES - 13 TIMES — \$1.15

WRITE YOUR AD BELOW

CITY ZIP CODE
STATE
PHONE NUMBER
NUMBER OF TIMES TO RUN
STARTING DATE

Square and Circle's Arts-Fun Fair at YW

Square and Circle, Chinatown's oldest, philanthropic, and civic minded women's club, will present an Arts and Fun Fair at the Clay Street YWCA on Nov. 10-11.

Art Chairman Mrs. James Tom reports the show will emphasize works by Chinese-American artists; many having been reached with the help of Miss Bernice Bing. Chinese-American artists and craftsmen interested in the show should contact her evenings, 567-6309.

Artists on exhibit include Miss Bing, contemporary oil; William Wolff, wood block prints; Nancie Gee, black and white photography; Fei Sheng Wong, bilingual scrolls; Norman Gee, sculpture; Lui Sang Wong, Chinese brush painting; Russell Chin, silk screening; Wylie Wong, political paintings; children's art and others.

Added attractions include demon-

strations in copper enameling, Chinese brush painting, and flower arranging; a shadow play show; boutique gifts, white elephants, food and refreshments on sale.

Proceeds will go towards art scholarships as well as current club projects. These include the third year of a tutorial program for children from Hong Kong; scholarships at S. F. State and City Colleges; camperships at YWCA, YMCA and S. F. Recreation Center for the Handicapped. A recent purchase was a Bennett respirator for Chinese Hospital, used to help patients with breathing difficulties.

On November 11 at 7 p.m., three promising students from Chinatown schools will be awarded art scholarships; one for Chinese brush painting at East Wind Studio and two at the San Francisco Museum of Art.

Youngsters bowl free on "Family Day"

"Family Day", a unique bowling program for the entire family, will be inaugurated by the Downtown Bowl every Sunday from noon until 6 p.m.

Under the new program, youngsters can bowl free for each game their parents bowl. There is no limit in the number of children who can bowl free.

"Family Day" will continue through January 5 with information obtained by calling Downtown Bowl at ORdway 3-6977.

World Bank Okays 2 Loans for ROC

Chinese Minister Yu Kuo-hua said that the Loan Committee of the World Bank had approved two loans for China to build the Tachien Dam and carry out its third-phase railroad expansion plan.

The loans US\$50,000,000 and US\$28,000,000, will be available, he said, as soon as the Board of Directors of the World Bank gives its approval.

Yu made the report upon his return from the United States where he had attended the joint annual assembly of the directors of the World Bank and the International Monetary Fund.

JOHN GULF WONG AUTO SERVICE

LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE

By Appointment • Free Pickup & Delivery

配 26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
修 理 SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
汽 車
件 車

Phone: VA 6-0249



Chinatown's Most Elegant Restaurant

FOUR SEAS

Gourmet Food from All over China

"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE

Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500

731 Grant Ave. • EX 7-5577



CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

West

We all know that "west" rhymes with "nest," but do you know that in Chinese the word "west" originally was a nest?

No fooling!

Let me explain: (Read carefully, this may stretch your imagination a little, but the connection is there.) The ancient Chinese thought that since the birds return to their nests when the sun sets, and the sun rises from the east and sets at the west, they tied the two together and used the nest for the word west.

A closer look at the word will show you that there are two legs in the square nest.

Some of you may ask, "Why the square nest?" This has to do with the writing styles. The present Chinese words look a lot different from the Chinese writing of, say, two thousand years ago. Many of the curves in the ancient style have become straight lines, and circles have become squares. For example, the formerly rounded Chinese words "mouth" and "sun" are all in the square shapes now.



Mandarin
SYI

Cantonese
SAIEE

So, square nests are for square birds. Any more questions?

There is a Chinese saying, "Eat in the east and rest in the west," which means to want the best of everything. Don't jump to any conclusion, please. It doesn't mean to lie on your beauty-nest mattress while enjoying Chicken Chop Suey. The saying originated with a girl who was sought after by two families. The boy of the family in the east was ugly, but wealthy. The one in the west was poor, but handsome. When the parents asked the girl to choose between the two, she said she would take both—live in the west, eat in the east.

That's not a bad idea. After all, the eastern family may even be able to provide her with the best bird's nest soup. (From the square Chinese bird nests.)

Three square meals a day! (Get it?)



Grocer shot in Oakland

OAKLAND — Two gunmen while robbing a grocer of \$100 shot him twice in the abdomen.

Sheck Ho Wong, 54, operator of a grocery at 942 East 54th Street, underwent surgery and was in critical condition at Oakland's Highland Hospital.

Police said he and his son Jimmie, 34, were in the store when two young men entered and held them up. One of the robbers pistol-whipped Jimmie Wong and demanded his father's wallet. When he said he had none, they fired two shots, then fled.

Stockton grocer slugged, robbed

STOCKTON — The owner of a South Stockton market was slugged and robbed of more than \$1,500 in cash and checks last week by a thug who apparently studied his victim's evening routine in detail.

The victim, Hon Lee, 49, of 301 W. Jackson, was clubbed from behind and knocked semi-conscious as he was getting out of his car at his residence, police said.

The thug grabbed a cigar box containing the weekend receipts from Lee's market at 2907 S. McKinley and then fled on foot. Lee said the box contained \$700 in cash and \$845 in checks.

Lee, who suffered facial cuts and possible head injuries, is reported in satisfactory condition in Dameron Hospital.

Arch begins



CONSTRUCTION on the Chinatown Gateway at the corner of Grant Avenue and Bush Street begins. The \$70,000 pavilion was designed by Clayton Lee and Associates of San Mateo. (Kem Lee photo)

Posthumous plaque for Chan

OROVILLE — Albert Walsh Sr. has been named interim planning director for Butte County, to succeed Wing Fee Chan who was killed in an automobile accident.

The appointment was made by the county board of supervisors who also voted to place a plaque in the planning office in memory of Chan who was the county's first planning director.

Photographers named Wong



STOCKTON — Richard Wong has been elected president of the Professional Photographers Guild San Joaquin County, succeeding Don Praegitzer.

Other new officers installed at a recent meeting of the guild are Ray Pickthorn, vice president; Al Dodge, secretary, and Lawton Howell, treasurer. All are members of the Professional Photographers Association.

The guild's next meeting is scheduled for Nov. 7 at the studio of Leonard Covelio, who will show color slides he shot in Italy.

司公裝服華豪

HOOVER DRESS CO.

1329-F POWELL STREET

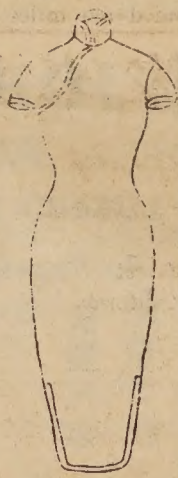
S.F. CALIF. 94133 Tel: 397-7259

保 歡 時 中 精 香
證 迎 裝 國 工 港
滿 來 禮 旗 裁 名
意 料 服 袍 製 師

Chinese and American dresses custom made

DESIGNER

MARY P. LUM



司公務服德惠

Wai Tak, INCORPORATED

Consolidated Services

Matrimonial Agency

Serving sophisticated oriental ladies and gentlemen
Nationwide service - Wide selection - Confidential information

Translation and Interpretation Service
English - Japanese - Cantonese - Mandarin - Shanghai dialect

Duplication and Copying Service

Mimeograph Copies start at 1 cent per copy.

——— 目 項 務 服 ———
話 傳 譯 翻 紹 介 姻 婚
印 油 彩 七 件 信 英 中

838 Grant Ave., Suite 413

San Francisco, California 94108

Tel. (415) 989-5579

Office Hours:

weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.

Saturdays 1 p.m. - 4 p.m.

Closed Wednesdays, Sundays



Facilities for Large and Small Parties

SAI-YON RESTAURANT

CHINESE AND AMERICAN DISHES

641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO

ORDERS TO TAKE OUT - TELEPHONE: 982-3814

OPEN FROM 11:AM. TO 6:30 A.M.

大 房 藥 華 中 金

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

Trust TRUMAN'S

To Honor Your Wishes

2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND

Funeral Directors

TELEPHONE 444-5700
(Area 415)



KIDS
BOWL
FREE

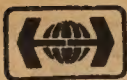
FAMILY DAY AT
DOWNTOWN BOWL

EDDY AND JONES STS.

Kids bowl one game FREE for each
game rolled by one or both parents.

SUNDAYS, NOON TO 6 P.M.

Validated Parking Next Door



The Chinese and the Railroads

By H. M. LAI

Challenging the Mountain Barrier

In the fall of 1865, the Chinese laborers of the Central Pacific, called "Crocker's Pets" by unfriendly white laborers, came up against their first big challenge at Cape Horn, a rocky promontory at the foot of which the American River roared through a thousand foot deep chasm. No detours were feasible.

Methodically hewing and shoveling, the Asiatics cut a path out around the face of the granite buttress. When there were no longer any footholds, they drew on centuries old experience in China. The men wore waist high baskets of reed. A crew at the top of the rock would then lower a man in a basket some 2000 feet above the swift flowing river. The basket men chipped and drilled, then scrambled up the lines while gunpowder exploded beneath. Inch by inch a road bed was gouged from the reluctant granite.

ROUGH WINTER

As Crocker's army progressed into the high Sierras, progress slowed to a snail's pace. One year later, the railhead only reached Cisco, on the western slope. Snow overtook the Central Pacific crew in December that year. That winter was one of the most severe on record. But Crocker refused to retreat. Even as the north wind howled on the snow covered slope he drove his men ruthlessly on; the workers were ordered to tunnel Donner Summit.

The Chinese lived entirely out of sight of the sky that winter, buried in snow. They dug chimneys and air shafts and lived by lantern light, huddling, freezing. They tunneled from the camps to the portal of the tunnel to work long, grueling shifts. A remarkable labyrinth developed under the snow, the corridors in

Part 2

some cases wide enough to allow two-horse sleds to move through freely and as much as 200 feet long. Through them, workmen stumbled back and forth, digging, blasting and carrying away the rubble.

As soon as Spring came, Crocker mounted a massive attack on the summit tunnel. The tunnel was completed, but before tracks could be laid, winter had closed in again. Crocker's troops faced a second winter in the high Sierras.

This winter was, if anything, worst than the preceding. Snow slides carried away entire camps; many lives were lost. It was the Chinese who bore the brunt of nature's wrath; they were overwhelmed and obliterated, and disappeared until the spring thaw uncovered their bodies — most of them with shovels or picks still clutched in their frozen hands.

HIGH TOLL

However, in mid-1868, the Central Pacific finally broke through the Sierra barrier.

The two years of storming the Sierra Nevada had done it. The true cost in human life of crossing the Sierra will probably never be known since little records were kept, but it must have been high.

Strobridge and Crocker drove their men, especially the Chinese, mercilessly. It was a matter of record that in June, 1867, some 2000 Chinese engaged in tunnel work in the high Sierra went on strike. However, the Chinese had no support from the other workers. The

strike collapsed in one week.

Although the strike was a failure; it did give some insight into working conditions on the railroad. The Chinese asked for a raise in wages to forty dollars a month. They wanted the work day in the open to be limited to ten hours and that in the tunnels reduced to eight. As one spokesman succinctly put it "Eight hours a day good for white man, all the same good for Chinamen". They also objected to "the right of the overseers of the company to either whip them or restrain them from leaving the road when they desire other employment". It is quite apparent that the railroad was far from being an ideal employer.

1 MILE A DAY

The march across the flat expanses of Nevada was a frolic compared to what laid behind in the Sierras. By January, 1869, the Central Pacific, averaging almost one mile per day, had reached the Great Salt Lake Basin, while to the east, tracks of the Union Pacific were just emerging from the Rockies.

By late April, 1869, the tracks were only fourteen miles from a junction with the Union Pacific.

Crocker and Strobridge then set out to top Union Pacific's best day of tracklaying.

At 7 a.m. on April 28, as a locomotive whistled "start", an army of Chinese leapt onto the sixteen flat cars behind the locomotive and unloaded the bolts, spikes, plates and iron rails in eight minutes flat. The Chinese tie-layers and loaded wagons went ahead to the trackhead trailed by eight Irish ironmen.

The Chinese, working with pre-

What do I say?



CHINESE Historical Society's Him Mark Lai interviews Huey Liang, first Chinese to perform in vaudeville as a member of a four piece combo. (Kem Lee photo)

cise coordination, literally flew the ties from the wagons to the roadbed. The Irishmen behind placed the rails, each thirty feet long and weighing 560 pounds, on the ties in thirty seconds and then stepped quickly aside to allow the spikers and fishplate men to move in. Hammers clanged against the spikeheads in a mighty Anvil Chorus.

Then came the crew with the crowbars to keep the rails on an even keel. At the rear of this army tramped the biggest contingent, 400 Chinese tamperers with shovels and tamping bars to give the track a firm seating. By seven that evening, the tracks of the Central Pacific extended ten miles and fifty-six feet

from where it terminated twelve hour earlier, beating the old Union Pacific record by more than 2 miles.

TRIBUTE

On May 10, 1869, the Central Pacific was officially joined to the Union Pacific at Promontory Point near Ogden, Utah. There were many eloquent orations on that eventful day but E. B. Crocker was the only one to pay tribute to the doughty and courageous Chinese workmen. In a speech at Sacramento he declared: "I wish to call to your minds that the early completion of this railroad we have built has been in large measure due to that poor, despised class of laborers called the Chinese — to the fidelity and industry they have shown."

Surely these were deeds which should be immortalized in song and legend. But such was not to be the case . . . for even as the Chinese were battering the snows on Donner's summit in early 1867, an Anti-Coolie Labor Association was launched in San Francisco, prophetic of evil days to come.

**OPEN
MORNINGS
10 A.M.
PYGMALION
878 SACRAMENTO
CALL 989-6417**

KWOK TAI TAILORS
706 BUSH ST., SAN FRANCISCO, CA 94108
Tel. 781-6323 Chuck Yue

30 YEARS EXPERIENCED TAILOR

MEASURE YOUR BODY TO MAKE YOUR SUIT.

SATISFACTION GUARANTEED. ALTERATION.

BRITISH MATERIAL : AMERICAN STYLE

SUIT: FROM \$75 SLACKS: FROM \$20

OPEN: MON. THRU SAT. 12:15 P.M. - 7:15 P.M.

卅年經驗裁剪師主辦

担保改正不稱身西服

司公傢來達

Dale Company

Complete Home Furnishings

627 Jackson Street
San Francisco, California

PHONE YUKON 3-2319

CLOSED TUESDAY

大樓酒香杏新
Sun Hung Heung



Sun Hung Heung

Restaurant

Cocktail Lounge

Banquet Room

open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.

744 Washington St.

San Francisco, Calif.

綠園金魚

GREEN GARDENS

RARE EXOTIC FISH, TANKS and SUPPLIES

AUTHENTIC LIVE MINIATURE TREES

and LANDSCAPES



838 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO, CALIF.
(Main Floor Rear) Phone: 421-0720

PATRONIZE
EAST/WEST ADVERTISERS!
Mention you saw it in
EAST/WEST

Chuck Wong

CANDID

**Wedding
Pictures**

Quality Color Prints
at Reasonable Prices

Ph. 982-6706

結婚照片



DIVERSIONS

Friday, November 8

Christmas Charity Ball, Chinese Students Assn. of UC, at Trinity Hall, 2320 Dana, Berkeley. 8:30 p.m. to 1 a.m.

Sun-Mon, Nov. 10 & 11

ARTS & FUN FAIR sponsored by the Square and Circle Club at Chinese YWCA, 965 Clay Street. Exhibits of arts and crafts by Chinese artists. Admission free.

Thursday, Nov. 14

"Status of Women in China." Lecture by Consul General Chou 7:30 p.m. at Clay Street YWCA, 965 Clay Street.

Saturday, December 7

Chinatown Opti-Mrs. Club's Holiday Ball, Empress of China Ballroom. 9 p.m. to 1 a.m.

Well baby clinics open at health center

Northeast Health Center at 799 Pacific Avenue announced that there are four weekly well baby clinics for children one month old until school age. These clinics are held Wednesday and Thursday mornings from 8:30 to 10:30 a.m. and Tuesday and Friday afternoons from 1:00 to 4:00 p.m.

All children should see a doctor regularly in order to prevent illness. At the Northeast Health Center all children are given a medical examination by a doctor, all necessary shots, and are referred for special health services if the child needs them.

All San Francisco children can come to these clinics. New arrivals from Hong Kong are especially welcome. There are Chinese speaking staff members at the Northeast Health Center. Call 558-3158 for an appointment.

TOP ROCK

TOP SOUL
(Courtesy of KSOL Radio 145)

1. FOOL FOR YOU/Impressions
2. GREEN APPLES/O. C. Smith
3. FUNKY JUDGE/Bull and Matadors
4. COURT OF LOVE/Unifics
5. ALWAYS TOGETHER/Oells

★ ★ ★

TRIPS

For the nth time since their noisy emergency in 1964, the Beatles have zapped the world.

Well, not the "nth" time, since we



can pretty well count the wowzers: "Hard Day's Night" and "Help!" as two movie classics; "Rubber Soul" and "Sgt. Pepper" as phonographic, pacesetting powerhouses; George mastering the sitar; Paul composing a movie score; John acting in "How I Won the War"; John writing two

books; all of them making the world guru-conscious with Maharishi Mahesh Yogi; producing their own TV epic, "Magical Mystery Tour," and operating their own production company, Apple Corps.

And this time it's not actually the Beatles performing the magic — but they're the central characters, their music is the major influence, and their song, "Yellow Submarine", is the title of the object of our affection.

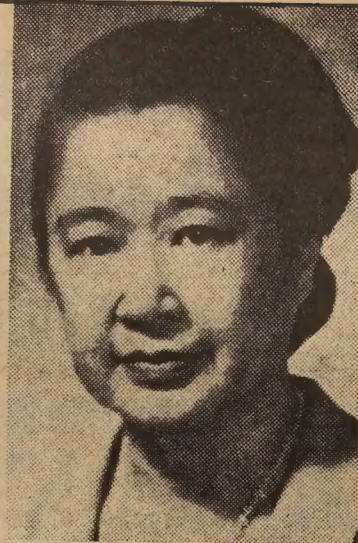
"Sub" is the animated film story about the foursome's adventures in a music-and-love-infested fantasy world called "Pepperland", scheduled for general release around Christmas. It was a high point — if not THE high point — of the just-concluded 12th annual S.F. International Film Festival.

This is the kind of masterpiece you might imagine the Beatles would be involved with — only you realize how neatly the pieces fall into place AFTER having seen the film. The whimsy and lyricism of Sgt. Pepper is there; too, there's the ponderful wit in the style of Lennon at his best; the just-sweet-enough cry for love above all else that IS the Beatles; and the animation techniques: film over cartoons; washed, watercolor-like hues, delightfully-British drawing styles. Plus Beatle music.

And of course there is the lesson: Pepperland is wherever there's conviviality, love, laughter, and music. But all Pepperlands are open to attack by anti-love "things" called Blue Meanies. The Beatles, in Yellow Submarine, show how love can conquer: everybody, in their own respective Pepperlands, should be ready to join in on the good fight.

When Yellow Sub hits town, there's no question: Turn on, tune in, drop everything, and ENJOY.

fong-torres



STOCKTON physician Dr. Dora Lee Wong was honored recently for her work in the Stockton Business and Professional Women's Club. She has served more than 10 years as the only woman member of the Stockton Metropolitan Recreation Commission.

Gordon Jann's fetes golden anniversary

Mr. and Mrs. Gordon Jann were honored at a dinner recently on the occasion of their Fiftieth wedding anniversary. With them were their son, Edmund Jann and daughter, Mrs. Bertha Lew.

Also honoring their grandparents were grandsons Leonard, Richard and Arthur Jann, Preston and Nelson Lew. The dinner was held at Joe Jung's Restaurant, and over 100 friends and relatives were on hand to congratulate them.

Rev. David Pang of the Presbyterian Church spoke and gave his benediction to the couple and their guests.

星 630 JACKSON St 星期 三 場 同 映 加 濟 真 公 假

YUkon 2-5498

十一月六日 放映

醉打金枝

主 演 譚 蘭 卿 李 寶 笙 陳 寶 珠 新 馬 帥 曾 江 關 德 興

主 演 石 堅 江 興

MILD NERVE DEAFNESS?

If you hear sounds but can't always understand the words

— a classic symptom of nerve impairment

NO CORDS • NO TUBES • NO WIRES

Miracle-Ear®
THIS IS ALL YOU WEAR



OUR RECOMMENDATION*

Miracle-Ear®

DEVELOPED AND PATENTED BY DAHLBERG ELECTRONICS, INC.

U.S. PATS: 3,197,478; 3,197,477; D200-826

Proved in use! MIRACLE-EAR HAS HELPED COUNTLESS who could never hear clearly — they heard sounds, but words were jumbled. If diagnosis shows you have this type of mild loss.

Miracle-Ear may enable you to hear AND BETTER UNDERSTAND what people say, even in groups, church or meetings. Join the multitudes who now HEAR AGAIN with Miracle-Ear!

*ASK YOUR DOCTOR ABOUT DAHLBERG HEARING AIDS

Professional Hearing Aid Center
2190 Geary Blvd., San Francisco
California 94115: (415) 921-9316

Tell me how I may be able to hear again more clearly without using hearing aids that have cords or tubes.

NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP _____

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most chinese-americans.

Ambassador

Cards

THE LIBERTY COMPANY

863 STOCKTON STREET
San Francisco

Mutual Fund Associates, Inc.

CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE

互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮



梁哲武 LINCOLN LEONG
顧問 CHINATOWN MANAGER
915-A Grant Ave. SU 1-6561

互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳

院戲界世

WORLD THEATRE Phone: YU 2-6085
644 BROADWAY, SAN FRANCISCO.

映獻大盛起日六月一十

喜劇鉅片
彩潤銀幕
伊士曼七
精心攝製
國泰機構



鳳戲龍游

No Time For Love

馬王羅李韓王 江狄陳林
劍 棠遜蘋影燕琛 山娜厚翠

場 同 映 放

彩七曼士

半壁江山一美人

全部 歌唱古裝巨片
李鳳聲 南紅
領銜主演
觀大仙 張醒非
工深美妙傳神
彩色鮮明悅目



報西東

歡迎
訂閱



論交友

李安輕

「交友」這一件事，在我們這一代的社會中是最值得來談論的，因為朋友可使人走向光明大道，但也可使人誤入歧途，而且朋友又是人生過程中不可缺的。一個人若缺少了朋友，就好像一艘在大海中無舵手的船，任隨波浪飄盪，漫無目標一樣，不但在生活上會覺得孤單，在心靈上會覺得空虛！甚至會受社會所淘汰。倘若一個人有了知己時，不但精神上可以得到安慰，身心上也可

獲致愉快，同時在事業上，學識上以及道德上都會有進益。

古人談到交友時來一個比例說，「與善人交，如入芝蘭之室，與惡人交，如入鮑魚之肆。」孔夫子也說過：「益者三友，損者三友」由此可知交友的重要及擇友是一件不簡單的事。

既然我們知道朋友的重要性，那麼應該怎樣來選擇朋友呢？在這複雜的社會上，我們可以簡單分作兩種朋友，一種是酒肉朋友，一種是志同道合之知己。前者係以利害關係和人結交的，當您在您的身邊來討您歡喜，和您在吃吃喝喝玩樂，但等到您貧窮來臨，或者遭遇困難時，他便充耳不聞，遠遠的離開您，忍心地把您拋掉，這就是所謂「酒肉朋友」，也就是孔子所說的「損友」，像這種「酒肉朋友」，我們應該避免和他交往，以免招來殺身之禍。後者是以志同道合來結交的，平時彼此待人親切，憂樂與共，互相尊重，你遇到逆境時

，他能挺身而出，從逆境中把你解救起來，這就是所謂「志同道合」之知己，也是孔子所說的「益友」。我們要交結朋友，必須慎重地慢慢來觀察對方在日常生活上的言行如何。所以古語說：「畫虎畫皮難畫骨，知人知面不知心」。就是由於社會上有許多各色各樣的人，一時不易看得清楚，有的外表真是一表人才，滿口說的都是仁義道德。但揭開他的偽裝却是一副猙獰的面孔，心懷奸詐、陰險、邪惡之輩。如果我們不慎，和他結交為朋友，那一生便陷入不可挽救的地步了。

孟子論友篇說：「不挾富，不挾貴」，這是正確的。朋友之間，最重要的是在於志同道合，並沒有條件的，如果挾富貴而結交，根本不算真貴之朋友。我們都知道友誼是不分地位和貧富貴賤的，真誠的友誼不是金錢所能購買到的。希望本刊讀者和在學的男女青年們要慎重的來選擇朋友，切勿一時衝動而濫交，以致陷入歧途。

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION



San Francisco
Federal Savings
and Loan Association

CHINATOWN
OFFICE

1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny - San Francisco

歡迎前來開戶 共享額外安全

歷年來諸家惠顧。致本會資產總額已逾二萬萬四千萬元。殊深感謝。今後將仍本初衷。繼續為僑胞服務。三年定期儲蓄利率為五釐二五。活期儲蓄利率為五釐。每季三個月派息一次。每年複利實得五釐一三。各儲蓄戶均有聯邦政府保險至一萬五千元。本會夙探穩健放款政策。素有「額外安全」之譽。歡迎僑胞前來開戶存儲。值茲美國金融動盪不定之時。購建樓業實為最佳之投資。本行免費派員估價。存款於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。

兼售美國運通銀行旅行支票。及寄香港通天赤。另有保險箱出賃。

營業時間：星期一至星期四上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都板街一〇四號
電話：四二一—一五四式一，四二一—一五四式二
J. K. Choy, Asst. Vice-President 經理蔡增基 啓

GOLDEN PALACE RESTAURANT

美國金酒家 羅省家酒

最華貴宏大酒家

全新設備

東方裝飾



大小筵席

飲宴茶點

911-917 N. BROADWAY Los Angeles, Ca. Phone: 624-2133

We don't want any



MAKING HER FILM debut playing Lisa Lu's daughter in "The Arch" is Hilda Chou Hsuan. The picture also marks the debut of Miss Shu Shuen as a director.

國泰明星周萱在國語片「董夫人」中精彩鏡頭。

STANLEY EICHENBAUM
三文那報在十一月一日以顯著篇幅讚揚中國影片「董夫人」。該文作者為影評家埃高潘氏。

譽唐女士攝影師印度人米他拉 Subrata Mitra 以創造性地處每一畫面，使每一鏡頭有特殊的奧麗與興趣。更謂片中拍節有如日本導演黑澤銘之閑逸手法，演員演技與呂振源之琵琶配樂，均有助於此片入詩意之境界。

埃氏謂他所看之其他中國電影皆甚天真幼稚，演技亦呆板，並諷刺邵氏影片，謂邵氏對電影藝術真實性不如一間製造謔語餅之餅店云。

西報盛讚「董夫人」 並諷刺邵氏影片

們擠在一起，冷得發抖。冬去春來，克羅克乃驅使華工加速開鑿隧道的工程。但隧道完成後還未及鋪設鐵軌，嚴冬又至了。有時崩雪竟把整個工人營地毀掉，生命損失無數。許多華工活生生地被崩雪埋葬，他們的屍體直至春天解凍後才被發現，他們有些仍手握著鐵鏟或鐵鎬。

所鋪的鐵軌，離聯合太平洋鐵路公司的匯合點僅及十四英里而已。中央太平洋鐵路公司的克羅克氏與史特勞氏乃決定突破聯合太平洋鐵路公司的鋪軌紀錄。在一八六九年四月廿八日上午七時，火車發出一「開始」的訊號後，大隊華工跳進十六個車廂裏，以八分鐘的驚人速度起卸了車廂內的螺釘、長釘、板片、鐵軌等等所需器材。另一隊負責鋪設枕木的華工，又以高度的合作，飛一般的速度把枕木從車上搬下來，鋪放在路床上。跟在後面，

啓事

本人宜下列各種華僑史料，以備研究之用。各界人士如有一九四〇年以前之商號賬部、報章、雜誌、僑社章程、舊圖片、書信、日記等等資料，欲借與本人參考者，請寄與東西報轉交董狐收。用完後當即原物奉還。

董狐謹啓



Wang's
AUTO SERVICE

725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012

Telephone: 626-1475

樣樣俱全

COMPLETE AUTO AND TRUCK SERVICE
BODY AND FENDER WORKS
COLLISION ESTIMATES
AND
TOWING SERVICE

修理汽車
快捷妥當

房藥愛仁省羅

COLUMBUS PHARMACY

861 NORTH BROADWAY

LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012 Tel: 622-2777

兼晒相片。並有名廠化粧品、牙膏、牙刷、文房用具代收煤水電費
營業時間：每日由上午九時至晚八時 星期日由上午十時至下午六時
電話六式式七七七

本藥房專長配製西藥。經驗可靠。快捷妥當。貨真價實。

GOLDEN DRAGON RESTAURANT

960-962 North Hill Street

New Chinatown

Los Angeles, California 90012

Tel 626 2039

金龍酒家

名茶美點

雲吞麵食

喜慶筵席

隨意小酌

新設酒吧

供應各種美酒

營業時間：

上午十時至夜十一時

EAST WEST



報西東

Los Angeles

NOVEMBER 6, 1968 日六月一十 版省羅
East/West, P.O. Box 4044 T.A., Los Angeles, Cal. 90054

周發的紙鳶



本週電影

勝利戲院：十一月三日起
放映：蝴蝶杯
加映：白兔會

華都戲院：十一月六日起
放映：黑野貓霸海揚威

金聲戲院：十一月六日起
放映：太極門
加映：七重天

周炳昌殺子案

因病請求緩審

(羅省訊) 華人周炳昌，被控槍殺其子立本一案，本報曾迭有登載。該案原定十月廿八日星期一上午九時在縣法院第一零七號分庭審訊，法官為布良拉。周炳昌當日被解出庭時，俯首默然不語，狀甚沮喪。其辯護律師漢遜氏即以周氏抱病在身，不能受盤訊為理由，請求法官延期審訊，結果三方面同意展期至十一月二十六日。據周氏之律師稱，周炳昌確是精神欠佳，並非借故展期。又說周氏雖已承認槍殺其子，但彼認為依據中國法律，父殺子並非有罪，至於彼何以出此，彼亦不自知云。

中大同學

定期聚餐

(羅省訊) 本市國立中山大學同學會，以十一月十二日為中山先生誕辰，特於十號星期日晚六時，假金國酒家聚餐慶祝，歡迎同學參加。會長李煜榮已發出通知書，若有因住址不明，未及通知而欲參加者，可電話李會長(九三三—七三二四)或副會長陳天樞(二六一—四九六六)或林蔭溥(六二八—一一八八)接洽。

譚自助任

英華俱樂部長

(羅省訊) 本埠英華工商分會為發展會務，近年對各項施政推進，異常積極。該會於上月中旬成立英華俱樂部，舉行開幕典禮，該會昆仲譚自助君，年少英俊，有為，眾望所歸，獲選為第一屆部長，余錦湘輔之，咸慶得人。

清華大學

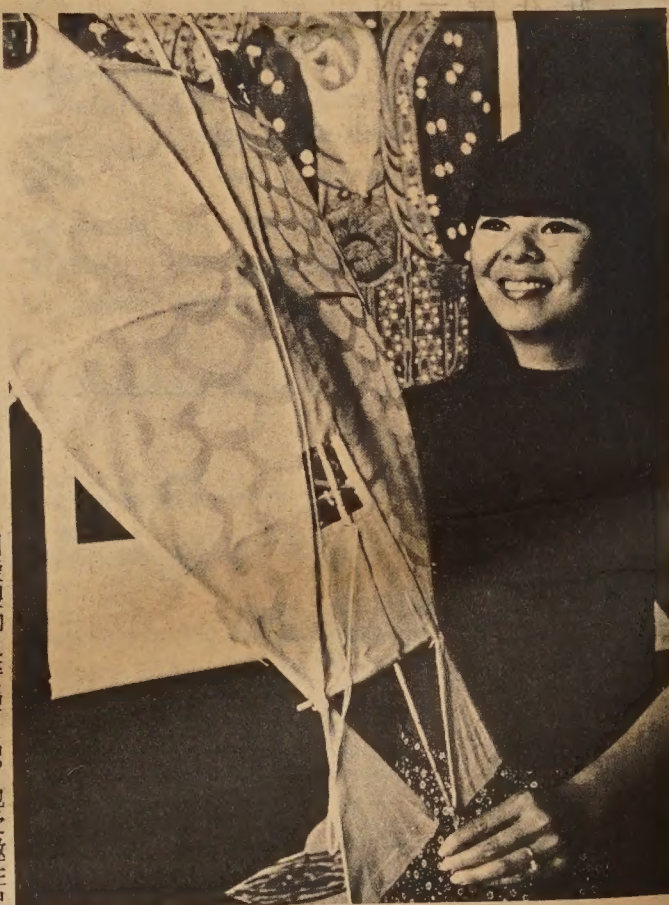
校友聯歡

國立清華大學及西南聯大旅南加州校友，最近在加大林同華教授府上舉行聯歡大會。出席者計有中國科學工程師學會會長朱汝瑾博士，黃頌明博士，劉邦彥總領

南北加州皆有地震

據加州理工學院地質學教授特遜博士昨表示，三藩市固潛伏大地震，但南加州亦甚易有大地震云。

周發教人製放紙鳶



放紙鳶

周發製的風箏出了名，他受邀在巴洛亞爾托和聖荷西市表演風箏製作，學校邀請他前去指導學生製風箏，大商店請他製風箏吸引孩子前去購物，還有些商店要他製風箏給他們出售。可是，他實在分身不暇，無法一一應命，於是想到一個辦法，寫了一本書，代替現身說法。書名「中國的風箏：如何製作和高飛」，已於去年秋天出版。

在書裡，他首先追溯風箏在中國的歷史，敘述它曾用於作戰，用於稻田上嚇跑鳥兒，並用來互鬥。跟着他逐步教人如何使風箏取得平衡，怎麼放它升空，最後是怎樣飛得更高更遠。他又作了十個風箏式樣的設計，全是彩色的。美國有些地方沒有竹樹，他教人用竹籐上的竹條代替。

周老先生說，真想不到他到了這個年紀還要開始第四樣行業，繼餐館、珠寶和股票生意後，又做起風箏生意來。他製的風箏有二十種式樣，每隻售價美金一元九角五分至三元九角五分，他說：「我相信即使每隻售十元，也是有人來買的。」

華人貨倉被劫

(羅省訊) 在羅省黑人聚居之獲斯區，近傑化遜中學處，華人黃某所開之貨倉，近來屢遭黑人青年取貨不付值逕出門而去。黃某初以所失非大，強自隱忍。不料日前又有三名黑人青年到店取貨，不付值逕自出門，簡直旁若無人，色膽包天。黃某以貨值頗大，趨前質問，該三名黑人竟答以不付值又奈彼如何？可謂目無法紀，黃某忍無可忍，乃令店員攔住門口，欲將貨取回。未幾，突有十餘名黑青年擁至，來勢兇惡，不問情由，竟將店員痛毆一頓，並將其銀櫃搶走。黃某急忙電召警局派員求援，十餘分鐘後，仍無警至，再打電話請求，結果亦然。黃某不得已親至警局報案，查問究竟，並問今後對付之方，警局亦只唯唯諾諾，全無切實辦法指示云。

同樂園

笑話

喃喃喃喃……

在一個為湯姆士愛迪生而設的晚上，主席對愛迪生那副新的說話機器絮絮不休地大吹大擂。愛迪生聽得很不耐煩，就說：「你錯了，先生。第一副說話機器是上帝創造的。我只是發明一副說話時候有開關的機器吧了。」

未及學齡

一個中年婦女站在街的一邊看一個乳臭未乾的小孩子，抽煙，又喝酒。最後，她忍無可忍，便大步走前去向他質問：「這個時候，你為什麼不回到學校裏去？」

「哦！那小子喝一口酒說：『我今年才只有四歲嘛。』」

孤獨的老人

中國城人物素描之四

周敬

他對於砵市茂公園的情況是往往。

熟悉的，因為他是一個常客，連金門橋港口那聲聲霧角，對他也顯得那麼樣的親切，有陽光的日子，砵市茂公園少不了他。

呈現在他眼前的，雖然是繁華一片，但他仍然生活在自己孤獨的世界裏。

他坐慣了那一張椅子是靠在兒童遊戲場旁邊，這是一個好位置，面對着地底停車場升降機出入口處，進進出出的人引起他很大的興趣，像一個活動的舞台，無數的人扮演着各種不同的角色——那週身珠光寶氣的太太，挽着帶酒糟鼻子的大腹賈，那嬌小玲瓏的東方美人，伴着高而瘦的紅髮青年，那老的少的，男的女的，白的黑的，川流不息地來來



他卻十分欣賞。大抵人老了，猶如是那羣在嬉戲中的孩子，沒有為這些熱鬧所吸引。

倒是那羣在嬉戲中的孩子，的養老金給兒童們買玩具，買糖果，他為孩子們排解糾紛，他喜

他出生於清光緒年間，長過癩子，為革命出過力，抗戰時僑社的一碗飯運動，他很有出色的表現，可是戰爭却毀了他的家，他現在是一無所有了，像一盞將枯的油燈，那熒熒之火何時熄滅，他自己也不知道，他已在墳場為自己買了一個穴，安頓好他永久的歸宿。

招 聘 警 員

巡 行 華 埠

東西報主編先生大鑒：
邇來三藩市華埠及紐約華埠治安不良，本人擬商會，各堂號及僑胞捐銀招聘六名華人警員，日夜巡行華埠，保護客商。官之保民，不如民之自保也。報載三藩市及紐約華埠，已有人滿之患，僑胞何不來南方各埠發展？佐治亞洲許多市鎮，均無華人餐館，洗衣館及貨倉。阿蘭打埠，有西人逾百萬名，高樓大廈林立，而華人却寥寥可數，如僑胞來此經營餐館或其他行業，諒必大有可為也。
八年前，阿蘭打埠有

一華人，長袖善舞，在此間開一餐館，日客如雲，生意鼎盛，現此人又多開兩間，生意亦佳。現又開辦一間冷藏唐餐工廠，專做發行生意，與芝城西人所開辦之冷藏唐餐比美，料此一行業，將必在美國大行其道也。
前六個月，有一猶太人在此間開一唐餐外賣店，聘請華人做廚，生意甚好。為本埠開埠百年來之第一間唐餐外賣店。現又開一支店，並計劃開設六七間之多，可見在此間經營餐館生意，前途無限量也。

趙顯字上
ATLANTA, Ga.

金山
廣發公司
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982-0514

車輪牌清湯鮑魚
爽滑賴粉 日本乾豉
豆豉良魚 裕源隆糯粉
去丁冬菇 罐頭甘果
去丁香信 清甜荔枝
三星苗米 筷子苗米
發菜綠豆 專車送貨
外埠米豆顧客，大批免費送到

捷快貨寄 沽零發批

美國三藩市
遠東樓
Far East Cafe
631 GRANT AVE.
San Francisco, Cal. 94108
Tel. 982-3245

擴建餐廳 華麗堂皇
可容百席 冷暖調節
樓下酒吧 廂房散座
大小筵席 無任歡迎

* FAMOUS CHINESE FOOD *

中國中央儲蓄貸款會



行分 CHINATOWN BRANCH 埠華
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1925
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289



十年計劃獲利退休
存款萬元月支百元
(十年後尚餘八百三十元六毫)

——這是本會的自我介紹——
歷史：創辦至今已八十四年了！
規模：北加州省最大的中央儲蓄會！
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險達一萬五千元！
利率：年息五釐且每季派息一次！
給息：十日以前存款由一日起息！
優點：十日以後存款由那天計利！
服務：收水費替儲戶找赤寫港赤！
設備：用最現代化的電子出納機！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！
L. HEN LOCKE, Branch Manager
總行：三藩市：存結街七〇〇號 樓街分行：樓街一五四一號
屋滿分行：布律威一四一四號

答
問

學校風波多

年青裔華被週上
中奧利里加之傷刺
。氏尼堅長校學



市教育局長
局長詹
金斯·

Juan M. Caggampang

上週華埠加里奧中學校家中向子女解釋。華埠過來影響，且都是接納別處送來長被刺傷事屬實，但行兇者盛傳小學生也吸毒，以至僑的學生，沒有載往別處的。並非該校學生，聞一惡少欲胞甚感不安。據查明小學生華盛頓愛榮Washington Irving學校衝入學校舉行之舞會，爲教吸毒案件極少，其中多爲吸有數十學童自獵人角海軍基員所拒，校長乾尼氏見有亂製飛機模型膠水氣味者，此地來，雪文Sherman烈定Redding子發生，忙下樓一探究竟，類膠水危害健康，望華埠家則有十數巴士從各處來。結果爲此半醉惡少出刀刺傷長切切留意，三週前華埠社校方報告謂學生混合上誅情面部。後校長室有子彈射入會工作人士及學校人員在襟形良好云。

茲有吉地三十英畝，位於番巴縣境，距離三藩市灣區約五十哩。附近有蓄水池。離 Lake Berryessa 大湖僅十五哩。林木茂盛，面前爲公路，對面及毗鄰已建有高尚長期住宅。可購買全部或購買十畝英。有意者請用中文或英文函下址與業主及經紀接洽。

**Owner & Agent, t/o Box 101
East/West, 758 Commercial Street
San Francisco, California 94108**

改良味精之要義

普通味精食之每感喉澗是否美中不足？
普通味精不能使無味的食品變爲有味。
是否名不符實？

普通味精，是否食者生厭？食後不適？宜乎改良？

七星味精公司，用新方法改良味精，發明最合理想調味品，以之調味，不患喉乾，無味之質變成鮮味。配製方法，適合衛生，最合乎現代化也。

七星味精，美味適口潤喉，爲普通味精所不及。

七星雞羹精，勝過九成九度元味精。
七星頭抽鮮抽有鮮味，勝過其他之抽油。
東西報讀者說：「朋友某君，只能用定一家

字號之味精，如改用別號，吃後便會發生不快之感。」

長期用七星味精，生意自然興。
因其食之不厭，最合食客口味也。

永生祥公司代理

7 Stars Food Products Inc.
639 Broadway, San Francisco, Calif. 94133
Phone: EX 2-8104

Songhay  Restaurant

中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
西餐常備

650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.

PHONE: 982-3344

大埤積臣衡
六五零號

西東論壇

新市參事問題

編輯先生：

近日聞三藩市市參事麥加地氏有入選議員之可能，故參事席出缺。為此華埠內許多人認為市長應委任一華人任此職事，並有提名賢能之嚴泮欣及周植榮兩律師者。弟亦認為市府內早應有華人代表，但作代表者不單要臉孔像

華人，更要心在華埠，立心為華埠華人福利效勞。

故此弟認為凡欲任此職位者，應學效美國選舉候選人，列出其觀點和政綱，使我們一般平民能知道他們的思想如何，是否能代表我們大多數人的意向，並希望貴報能出篇幅刊登他們的大作，未悉先生

認為如何？

讀者明上

（本報歡迎嚴周兩律師發表他們對華埠及對三藩市市內各問題之意見。——編者）

多情

根據「真實故事」雜誌的報導指出，男人畢竟比女人要多情些。外表上男人該是頂堅強的，然而在感情上却比較脆弱得多。專家比喻男人的心就像「乾燥的脫脂棉」易於吸收感情的滋露。那也是因為男人總是男人，負有主動創造愛情的責任，因而必須多情。

學潮仍未了

青年學生如何處世？

青年學子往往是血氣方剛，感情用事，很容易不辨是非或染上不良的惡習，以至終身抱憾，不能自拔，這往往是由於缺乏修養所致。所以有人說：「善於利用青年時代等於把握了整個人生。」這句話誠然是很有道理的。

憂愁與自卑是人類成功路上的莫大勁敵，一個失却自信心的大好青年，就算良機擺在眼前，他也没有勇氣去利用的，那又何來成功的希望呢？所以青年人不應太重視成功與失敗，應該控制自己的情感，不要因一時的失敗而志氣消沉，另一方面也不可因一時的勝利而傲視一切或妄作妄為，切不可小小的聰明而炫耀於人前，這都不是處世立心的哲學，能以遠大的眼光，樂觀的心情去應付面臨的得失。

大多數的青年人都喜歡別人的讚美和鼓勵，但忽畧了別人對自己的批評。其實，批評對於個人的德性修養上是有幫助的，應常以此檢討自己。因為旁人的缺點較為清楚，所謂旁觀者清，自己却很難體會到的，所以別人的忠言勸勉是應該虛心地接納的。

在廿世紀的年代裏的今天，世界各國，以及各種社會團體，大都以青年人為主幹，因為青年人必具有健全的精力和體力，他們是社會的中堅份子，但是怎樣才能使青年具有創造事業的能力呢？首先他們要從道德方面修養，切勿為虛榮心所衝動，如甘受物質的引誘而養成惰性的，沉迷於享樂等等。青年人做事一定要鍛鍊一種沉毅的精神，不可半途而廢，否則便會功虧一簣，以至一事無成。工作時要有理智的頭腦，訓練自己已有計劃地進行工作，並且要忍耐一切，千萬不要因個人心情的不佳和環境的惡劣，便影響工作的效率。

其次是對學問的修養，學問的目的固然在求高深的知識，但最重要的還是在於人格的培養，一個良好品格的青年，他無論對自己，甚至社會和人羣，都必定有很大的貢獻的。聖人如孔子，他之所以成為萬世師表，完全是因為他善用青年的時光，和在道德學問方面認真下工夫的緣故。

總括言之，青年人應珍惜寶貴的時光，善用天賦的才智，努力仿效前賢，來培養崇高的道德和智慧。

小星



FOO CHEW NOODLE FACTORY

839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5187

金山大埠富朝麵廠

炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。

營業部方富朝披露

現代中國歌劇慢轉唱片

山美國政府准許而辦到，正式發售
第一次在美國出現

白毛女剪輯	一十二寸唱片三張	八元九五
紅燈記(全)	一十二寸唱片四張	十一元九五
沙家浜(全)	一十二寸唱片四張	十一元九五
海港(全)	一十二寸唱片四張	十一元九五
奇襲白虎團(全)	一十二寸唱片四張	七元九五
白毛女選曲	一十二寸唱片四張	七元九五
紅燈記選曲	一十二寸唱片四張	七元九五
智取威虎山選曲	一十二寸唱片四張	七元九五
包郵費，但在加省內者，須附零沽稅百分之五		

發售餅專家

金山大埠奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065

SAFETY PHARMACY

Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY

藥房



博愛

Free Roll Of Kodak Film With Every Roll
Printed & Processed

HYDE & PACIFIC TEL. 673-8343
MON. TO SAT. P. G. & E. & WATER BILL
10:30 AM TO 9:30 PM COLLECTION
SUN. & HOLIDAYS MONEY ORDERS
1:30 PM TO 6:30 PM MUNICIPAL BUS TICKETS

五週年紀念大平賣
由十月卅日至十一月十日
家庭用品。維他命。化粧品。
收音機。文房用具。
☆特價貨品。五折至九折
並設幸運抽獎：
頭獎：包括兩人來回
機票。往倫敦及巴黎
兩地遊覽。倘有其他
獎品。未能盡錄。
▲代收水火電單
地址：蟹街夾帕思域街角

有競爭才有進步

關宇

台灣的企業家王永慶表示，明年今日他保證台灣纖維工業會大大發展，市場上可以化二百二十元新台幣買一套連工帶料的西裝，而且設計大方花樣多，可任意選擇。

他說，台灣的人到國外旅行，總帶點外國製的衣料回來，是因為外國衣料比較便宜，但當台製纖維工業發展以後，屆時到台灣旅行的，恐怕一定會買點台製衣料回去了，競爭促使工業進步，也刺激工業起飛。

不錯，假如台製的西裝能以二百二十元新台幣出售，約折合美金五元五角，這樣便宜的價錢，難道還愁找不到市場嗎？

有競爭才有進步，所謂同行如敵國，假如不以卑劣的手段打擊對方，以運動家的精神競賽，這種敵對的形勢是有助於業務的改良與進步的。日本工業界每年耗費逾億的金錢，作為刺探「行家」製造計劃，以謀求「知己知彼」之道，商戰至此，

已使用到「間諜」，誠使人嘆觀止矣。

美國社會，尤其是一個競爭劇烈的社會，工商業進步的神奇，真是詭譎萬端，商品之製造，日新月異，宣傳之策畧，均由專家主理，一切都是企業化，科學化，於是大魚吃小魚，如果一味保守，便會成為時代的犧牲品了。

我們中國人，望着飛揚

真的會少了一次跳動嗎？

問：「我們的心在緊張慌亂的時候是會少了一次跳動嗎？」

答：「不會的，原因是受大刺激的時候，心旁的跳動比正常跳早了一跳。然後它停一停，於是跟着的第二跳時間隔得長些。正因為此種跳律微微的出現不正常。後面的補跳跟着先時較早的一跳，中間出現了時間距離，常被誤會為少了一跳。」

問——答

問：「跳降落傘的第一個人是誰，又於何時發生？」

答：「第一個跳傘落地的人（比他更前的有許多隻狗和貓）係一七九七年由一個汽球跳下來。自此，十九世紀的跳傘成為雜技藝員表演的一項節目。不過由飛機跳下來的第一個人是美國聖路易士亞爾伯巴利上尉於一九一二年三月一日表演的。而

問：「世界上找到最大的金沙有多大？」

答：「是於一八七二年在澳洲新南威爾一處叫山屋的地方找到。那塊最大塊的黃金沙重七千五百六十安士（四百七十二磅半）。那塊金沙混合有石英，總重是一萬零八十安士（六百三十磅）。」

的新時代，每以「不變應萬變」來解嘲，其實這不過是一個做人處事的原則，表示堅持真理，穩立立場來應付變化無窮的週遭環境而已；並不是要我們頑固保守，作「刻木求劍」式的愚蠢行為。

世界在變，我們不能不

跟着在變，華僑社會經濟較美國社會落後一百幾十年，便是不變的緣故，所以不變，乃由於缺乏競爭的精神，易於滿足現狀，東南亞的華人大富翁較美國華人富翁不知多出多少倍，可知美國華人營商并不成功。

忍讓是中國人的一種處世美德，但這也不過是做人態度的一方面，過份保持這種態度，便變成「老油條」，毫無生氣。公平競爭并非壞事，所以在西洋拳擊競技中，分量級，輕量級，蠅

量級等，以重分守級，以示公平。

中國體育所以不發展，被譏為東亞病夫，也是缺乏競爭精神所致，人家以衛星火箭為驕傲，我們以唐宋古董為驕傲，跟時代脫節太大了。

明年在日本舉行的世界博覽會，中華民國的展覽場已不再是宮殿式了，經聘貝聿銘設計，以適應新時代，



M. PEI, world renowned architect

這是一種良好的傾向，貝氏是世界著名的建築設計師，他的作品，將會帶給中國人以光榮的。

苑茶泉龍

DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT

941 Kearny St., S.F., Calif.

電話 362-8299

製巧自親主東 心點味美式各

蠔油叉燒飽 大腸飽 蓮蓉飽 蓮蓉蛋黃飽 蓮蓉馬蹄糕 冰花糖白糕 蓮蓉水晶餅 臘味糯米捲 香酥糯米捲

荔浦芋角 脆口炸春捲 特色炸蝦餃 特色炸粉菓 香口蝦多士 甘香紙包雞 香酥蛋撻 咖啡酥角 叉燒捲粉

時四午下至時七早

逢星期三休業一天

弟兄郎 司公奶牛 FONG BROS.

935 STOCKTON STREET

Phone: 781-8707 982-2779

Spreckels
FRENCH CUSTARD
ICE CREAM

賣領及市伯
古牛奶公司
華人總代理

牛始鵝雪牛
油市蛋汁糕奶



糕雪式特



1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
員會會公險保款存央中
元千五萬一至險保府政邦聯有均戶每

華人資本銀行
經營銀行一切業務 手續簡便，服務忠誠。
年息五厘 六個月期
本行發行平均年息五厘之儲蓄券
用作送禮更為名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
董事長馮善甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
地址：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一三五七〇



1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723

MEATS • FRESH FISH • SHELL FISH •
POULTRY • CHINESE DELICATESSEN

忠貴利日美出燒牛鵝鮮
誠客便日味爐鵝羊鴨蟹
服光僑更可熱火猪乳魚
務顧胞新口饌鴨肉鵝蝦

金山通商銀行

• 人埠華 •

尼華達州初闢之時，有華人名阿周者，傭工於維珍尼亞市一報館爲廚子。當時報館僱用廚子，是一種習慣，中午供膳一頓，以方便館中僱員。阿周以工作清閒，每好刻意求工，燃其兩味。同事交口稱讚其爲最佳廚子。尤以芝士乾酪一味，描龍繪鳳，似月如星，更見巧奪天工，不可多得。阿周是老實人，木訥寡言，英語不通，應對之間，則唯唯諾諾，似解非解。一日，阿周告老離職，館內其他僱員，權充司饋，發現廚中老鼠，聚族而居。鼠好芝士，酪餅之

上神工鬼斧者，彼輩趣俎
代庖之齒痕也。

舊營新用

市設計委員會日前舉行公聽，討論如何利用本市美臣軍營問題。加利略中學校長及員生主張將該址改建爲該校新增校舍。

校長堅尼稱：『除可充校舍用外，還可設有類卜枝利市的市民戲院。另闢游泳池，公園及退休年老公民休憩中心。』三藩

市水上博物館協會主席大衛·納遜認為該址與現有的水上公園相連，實為礮湖的一角，主張擴建公園，成一體系。

查該址與加利略中學相連，現借給該校，以容納過擠的學生。該校學生將近三千，有華裔學生二千餘人，實爲全國華裔中學生最集中的學校。學生日衆，地方不敷，利用舊軍營，擴建新校園，從地

理條件及人事條件來看，實乃順理成章的事。該址有可用的地方達七十英畝，供擴建校舍，美化園林等用途，綽有餘裕。如何利用該址，爲近日市上熱門新聞。野心投資家，正以動人詞令及餌誘，擬發展地產營建，以從中漁利。該址的利用，有關本市長遠利益。對華人學生更有切身關係。千載一時，茲事體大，未聞華裔上層人士，有所表示，令人百思莫解。

英文技術訓練機會

華埠北岸區職業介紹所
公佈關於聯邦政府補助人
力訓練計劃。下年度開班
問題該所爲準備工作、敬
請各界僑胞注意、凡對英
文或技術訓練有興趣者可
到下列地址洽談。

每星期一晚七時半、沙
加緬度街六五八號。

每星期三上午十一時、
禧馬紹街六六一號。

Your Host: Jimmy Y.M. Kam

餐廳華麗
座位舒適
僑胞惠顧
無任歡迎

營業時間：上午六時半至下午九時半

詞賀文英中有內咭各③ 封信有附咭各② 毫一打每費郵加另咭各①

名	價目	內容
1 亭台樓閣彩畫 Chinese Architectures	\$ 1.95	直式，六畫款——中國古雅亭台樓閣，配以清幽山水畫，盡善盡美。特大號一打，四邊陰紋凸花。每款兩張，合成一打。
2 花園錦簇盪金 Golden Flowers Bloom	\$ 1.95	直式，四畫款——花堆、花瓶、玉石花屏、迎春清供，每款三張，合成一打。特大號布紋。彩色精印，盪金題字。咭內另有彩畫，複摺四頁軟咭。
6 美人花鳥山水 Ladies' & Landscapes	\$ 1.65	直式，十二畫款——美女、山水、花鳥各四張，合成一打，均名家彩畫，布紋。
7 艷麗花鳥布紋 Flowers & Birds	\$ 1.65	直式，四畫款——水仙、牡丹、孔雀、小鳥，每款三張，合成一打。鮮明艷麗。
8 精選名畫布紋 Selected Paintings	\$ 1.50	直式，四畫款——紅梅、水仙、奔馬、山水，每款三張，合成一打。清雅高貴。
9 古典人物花鳥 Goddess & Flowers	\$ 1.25	直式，四畫款——麻姑獻壽、三星拱照、金雞、牡丹，每款三張，合成一打。
10 著名作家彩畫 Famous Paintings	\$ 1.15	直式，四畫款——徐悲鴻之馬、齊白石之荷、半丁老人之牡丹等，每款三張，合成一打。大號硬咭。
11 趙氏花鳥山水 Prof. Chao's Paintings	\$ 0.90	橫式，六畫款——山水及花鳥均有，每款二張，合成一打。是少昂趙教授自選之代表作。光面硬咭，新穎清雅。

▲中英語會話精選

（英語粵語對答）
A Manual English-
Cantonese Conversation
十二寸、二張、八元
郵費：美國三毫國外一元
此是最新出品，採用有效方
法，經過教學實驗成功。發
音清晰、準確、慢讀，由淺
入深，先說一句英語，跟着

譯述粵語，學習英粵語兩
。附送中英對照精印課文
本。內容均是日常生活必需
之會話，適合東方人學習
易懂易記。初級中級合用
課文舉例如下：本身的事
找房子及房屋出租、學校
公園、問路、介紹友人、訪
友、郵局、理髮、商店、銀
行、巴士、警察局、火車站
、送別、登岸……

護照相
廉價收三元
半點鐘交貨

F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發



元五年全 • 壹一份每 • 版出三期星逢 • 報週文英中 • 期五十四第卷二第 • 日六月一十年八六九一

Chinatown youth needs air at City Hall meet

See English Section



RIDING HIGH in the saddle is Roy Chiao Hung as an army captain in Shu Shuen's "The Arch" shown at the San Francisco Film Festival.

唐書璇女士編導之影片「董夫人」參加三藩市國際電影週，頗獲好評。圖為該片主角喬宏。

董夫人影展成功 學校風波實況 有競爭才有進步

黑人控華人

歧視案內幕

(本報專訊) 今年七月十九日，網自李城一對黑人夫婦(譯姓汪)在金山地方法院控訴華人蘇庭博士夫婦拒絕租賃其房屋與汪氏，要求法庭主持其事，除將住宅租予其住外，

並要求一萬二千元賠償金。大小各報對此多有刊載，惟均係片面之消息，今特訪蘇氏探悉真相如後：

十四年前，蘇氏在施西埠孟都仙奴街二千號自

知該晨蘇本人赴山他古士城後，其太太及其小女皆發高燒，醫生雖給予盤尼西林，晚間仍咳嗽不止，囑萬勿帶人看臥室，以免傳染。

約一二小時後，該黑人夫婦偕二小孩至蘇宅，

蘇氏延入室廳，示以廚房書房等處，並告其因太太病，不能以臥房相示，請其過幾日再來看，渠等悻悻而去，永未再回蘇宅。

七月十九日蘇氏被控歧視黑人，渠茫然不知其所指，追憶再四，始知誤會所致，惟黑人夫婦欲租者為二千十五號，彼等於七月一日前往看房時，二千十五號仍為海軍軍官尤半克氏所租，直至七月七日始行收回。汪氏既以此房，蘇氏即將該房租予汪氏，並通知庫若萊地產公司停止進行一切。

蘇氏除一面委託庫若萊地產公司進行交換孟都仙奴街二千十五號之住宅與怕思域哥城之住宅外，同時出租二千號自住之住宅，遂在報端刊載出租消息。

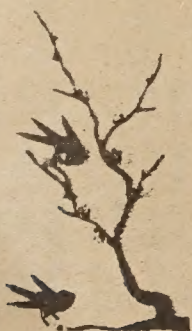
綜合以上事實經過，蘇氏操絕對充分之理由而願和解者，實因彼此皆係少數民族，本一大事化小小事化無之旨，故始終未經法庭而委曲求全，和平解決。

六月底至七月初，蘇太太及其幼女先後患流行性感冒及扁桃腺炎，時好時壞，連續十餘日。約於七月一日晚，蘇君自山地古士返家，甫入客廳即聞電話聲，對方詢問出租之房何處？要求前往觀看，

蘇云：「房址為孟都仙奴街二千號，惟此房將在八月一日以後始能讓出」對方云：「正合我等所需，我們想先看看。」蘇云：「可以可以」

蘇入盥洗室，忽聞其太太及其幼女在臥室內咳嗽不止，至臥室詢問，始

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102



Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480